



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 6.10.2004
COM(2004) 649 końcowy

2004/0230 (CNS)

Propozycja

DECYZJI RADY

**w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską
w dziedzinie audiowizualnej, ustalającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji
Szwajcarskiej w programach Wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training oraz Akt
Końcowy.**

(przedstawiona przez Komisję)

MEMORANDUM WYJAŚNIAJĄCE

Komisja negocjowała umowę między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającą zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach Wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training oraz Akt Końcowy.

Negocjacje zostały przeprowadzone na podstawie dyrektywy przyjętej przez Radę w dniu 17 czerwca 2002r. oraz w konsultacji z odpowiednim komitetem powołanym przez Radę.

Umowa oraz Akt Końcowy zostały parafowane w dniu 25 czerwca 2004 r., i podpisane w imieniu Wspólnoty dnia 2004, z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady z/...../ 2004 r.

Komisja zwróciła się do Rady o zawarcie niniejszej Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training oraz Akt Końcowy.

Propozycja

DECYZJI RADY

**w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską
w dziedzinie audiowizualnej, ustalającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji
Szwajcarskiej w programach Wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training oraz Akt
Końcowy.**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jej art.150 ust.4 oraz art. 157 ust.3, łącznie z pierwszym zdaniem art.300 ust.2 oraz pierwszy akapit art.300 ust.3,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego¹,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komisja negocjowała w imieniu Wspólnoty Europejskiej umowę umożliwiającą uczestnictwo Konfederacji Szwajcarskiej w programach Wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training, oraz Akt Końcowy;
- (2) Umowa oraz Akt Końcowy zostały podpisane w imieniu Wspólnoty w dniu.....2004 r., z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Komisji/..../2004;
- (3) niniejsza Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

"Artykuł 1

W imieniu Wspólnoty Europejskiej niniejszym zatwierdza się Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, w sprawie przyjęcia zasad i warunków uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach Wspólnoty MEDIA Plus i MEDIA Training.

Tekst Umowy oraz Akt Końcowy załącza się do niniejszej decyzji.

¹ Dz. U. C, str.....

Artykuł 2

Komisja reprezentuje Wspólnotę we Wspólnym Komitecie zgodnie z art.8 niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady dokona notyfikacji zgodnie z art.13 niniejszej Umowy, w imieniu Wspólnoty.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Sporządzono w Brukseli,

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

POROZUMIENIE

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, w obrębie sektora audiowizualnego, ustanawiające postanowienia i warunki odnośnie uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach wspólnotowych MEDIA Plus i MEDIA Formation

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą” i

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

obydwie zwane dalej „umawiającymi się stronami”,

ZWAŻYWSZY, że Wspólnota - na mocy decyzji nr 2000/821/WE z dnia 20 grudnia 2000 r. i nr 2001/163/WE z dnia 19 stycznia 2001 r., ostatnio zmienionych decyzją nr 846/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. i decyzją nr 845/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. - ustanowiła program wspierający rozwój, dystrybucję i promocję europejskich dzieł audiowizualnych, a także program kształcenia zawodowego przeznaczony dla fachowców europejskiej branży audiowizualnej (obydwa zwane dalej „programem MEDIA”);

ZWAŻYWSZY, że w pewnych warunkach program MEDIA przewiduje uczestnictwo państw trzecich będących stronami w Konwencji Rady Europy o telewizji transgranicznej (a nie stowarzyszonych w układzie EFTA i nie będących członkami EOG, ani też nie kandydujących do członkostwa w Unii Europejskiej), a to w oparciu o dodatkowe kredyty i szczególne postanowienia, jakie należy uzgodnić w porozumieniach pomiędzy rozpatrywanymi stronami;

ZWAŻYWSZY, że wyżej wspomniane postanowienia uzależniają otwarcie programów na uczestnictwo państw trzecich od uprzedniej oceny kompatybilności legislacji tychże krajów ze stosownym dorobkiem wspólnotowym;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria i Wspólnota we wspólnej Deklaracji odnośnie przyszłych negocjacji dodanych w Akcie końcowym siedmiu porozumień z dnia 21 czerwca 1999 r. wyraziły chęć negocjowania w sprawie uczestnictwa Szwajcarii w tych programach;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria podejmuje zobowiązania dotyczące uzupełnienia własnych ram legislacyjnych w celu zapewnienia wymaganego poziomu kompatybilności z dorobkiem wspólnotowym; oraz, że wraz z datą wejścia w życie niniejszego porozumienia, Szwajcaria spełnia warunki uczestnictwa określone w wyżej wymienionych decyzjach;

ZWAŻYWSZY zwłaszcza, że współpraca pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią mająca na względzie osiągnięcie celów wyznaczonych dla programu MEDIA w kontekście transnarodowej współpracy wiążącej Wspólnotę i Szwajcarię wzbogaci wydzwięk różnych działań podjętych w ramach stosowania tegoż programu, a także podniesie poziom kwalifikacji zawodowych we Wspólnocie i w Szwajcarii;

ZWAŻYWSZY wspólny interes umawiających się stron upatrywany w rozwoju europejskiej branży programów audiowizualnych w ramach szerszej współpracy;

ZWAŻYWSZY, że umawiające się strony spodziewają się zatem osiągnięcia obopólnych korzyści wynikających z uczestnictwa Szwajcarii w programie MEDIA;

UZGADNIAJĄ NASTĘPUJĄCE POSTANOWIENIA:

Artykuł 1

Przedmiot porozumienia

Współpraca pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią, jaką ustanawia niniejsze porozumienie, ma na celu uczestnictwo Szwajcarii we wszystkich działaniach programu MEDIA i to - o ile postanowienia niniejszego porozumienia nie stanowią inaczej - z poszanowaniem celów, kryteriów, procedur i terminów określonych w aktach prawnych figurujących w załączniku 1.

Artykuł 2

Kompatybilność ram legislacyjnych

Celem możliwości spełnienia, wraz z datą wejścia w życie niniejszego porozumienia, warunków uczestnictwa określonych w wyżej wspomnianych decyzjach, Szwajcaria wdroży postanowienia ujęte w załączniku 2 dotyczące uzupełnienia szwajcarskich ram legislacyjnych dla zapewnienia wymaganego poziomu ich kompatybilności z dorobkiem wspólnotowym.

Artykuł 3

Wybieralność

O ile postanowienia niniejszego porozumienia nie stanowią inaczej:

1. Warunki dotyczące uczestnictwa organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii we wszelkich działaniach są takie same, jak te stosujące się do organizacji i osób prywatnych Państw Członkowskich Wspólnoty.
2. Wybieralność instytucji, organizacji i osób prywatnych jest określona w postanowieniach aktów prawnych dotyczących programów, a figurujących w załączniku 1.
3. Celem zagwarantowania wspólnotowego wymiaru programów – w projektach i działaniach wymagających europejskiego partnerstwa winien uczestniczyć (dla zapewnienia ich wybieralności w zakresie pomocy finansowej ze strony Wspólnoty) przynajmniej jeden partner pochodzący z któregoś z Państw Członkowskich Wspólnoty. Pozostałe projekty i działania winny posiadać przejrzysty wymiar europejski i wspólnotowy.

Artykuł 4

Procedury

1. Warunki i przepisy dotyczące sposobu prezentacji, oceny i wyboru kandydatów przedstawionych przez instytucje, organizacje i osoby prywatne ze Szwajcarii są takie same, jak te stosowane wobec wybieralnych instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z Państw Członkowskich Wspólnoty.
2. Zgodnie ze stosownymi postanowieniami decyzji figurujących w załączniku 1, Komisja Wspólnot Europejskich (zwana dalej „Komisją”) - przy mianowaniu niezależnych ekspertów zajmujących się oceną projektów - może wziąć pod uwagę uczestnictwo ekspertów szwajcarskich.
3. We wszystkich kontaktach z Komisją językiem roboczym procedur dotyczących wniosków, kontraktów, przedstawianych raportów oraz innych aspektów administracyjnych jest jeden z języków urzędowych Wspólnoty.

Artykuł 5

Struktury krajowe

1. Szwajcaria ustala należyte krajowe struktury i mechanizmy, a także podejmuje wszystkie środki konieczne do koordynacji i organizacji, na płaszczyźnie krajowej, wdrażania programu MEDIA zgodnie ze stosownymi postanowieniami aktów prawnych figurujących w załączniku 1. Szwajcaria zobowiązuje się zwłaszcza do stworzenia platformy MEDIA Desk we współpracy z Komisją.
2. Maksymalna pomoc finansowa, jaką programy mogą przyznać na cele działalności platformy MEDIA Desk nie przekracza 50% globalnego budżetu tejże działalności.

Artykuł 6

Przepisy finansowe

Na pokrycie kosztów wynikających z jej uczestnictwa w programie MEDIA Szwajcaria wnosi coroczny wkład do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, zgodnie z postanowieniami i warunkami figurującymi w załączniku 3.

Artykuł 7

Kontrola finansowa

Przepisy dotyczące kontroli finansowej odnoszące się do szwajcarskich uczestników programu MEDIA są ściśle określone w załączniku 4.

Artykuł 8

Komitet mieszany

1. Ustanowiono komitet mieszany.
2. W skład komitetu mieszanego wchodzi z jednej strony - przedstawiciele Wspólnoty, z drugiej - przedstawiciele Szwajcarii. Komitet orzeka za wspólnym porozumieniem.
3. Komitet odpowiada za sprawowanie pieczy nad niniejszym porozumieniem i skuteczne stosowanie tegoż.
4. Umawiające się strony, na wniosek jednej z nich, w obrębie komitetu mieszanego wymieniają informacje i konsultują się wzajemnie w kwestiach dotyczących działalności, o której mowa w niniejszym porozumieniu, i związanych z nią aspektów finansowych.
5. Komitet mieszany gromadzi się na wniosek jednej ze stron w celu przedyskutowania sprawnego stosowania niniejszego porozumienia. Komitet ustala własny wewnętrzny regulamin i może powoływać robocze grupy wspierające go w wykonywaniu zadań.
6. Umawiające się strony mogą przedstawić komitetowi mieszanemu wszelki spór dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego porozumienia. Komitet mieszany może rozstrzygać o sporze. Komitetowi mieszanemu przedkłada się wszystkie informacje potrzebne do dogłębnego zbadania sytuacji celem znalezienia dogodnego rozwiązania. W tymże celu komitet mieszany rozważa wszystkie możliwości pozwalające na podtrzymanie sprawnego stosowania niniejszego porozumienia.
7. Komitet mieszany cyklicznie poddaje badaniom załączniki niniejszego porozumienia. Komitet mieszany może, na wniosek jednej ze stron, zdecydować o modyfikacji załączników niniejszego porozumienia.

Artykuł 9

Monitorowanie, ocena i raporty

Bez uszczerbku dla odpowiedzialności Wspólnoty w zakresie monitorowania i oceny programu zgodnie z przepisami zawartymi w postanowieniach dotyczących programów, a figurującymi w załączniku 1, uczestnictwo Szwajcarii w programie MEDIA jest przedmiotem stałego monitorowania w ramach stosunków partnerskich łączących Wspólnotę i Szwajcarię. Aby wesprzeć Wspólnotę w sporządzaniu raportów odnośnie nabytych doświadczeń w zakresie stosowania programu, Szwajcaria przedstawia Wspólnocie opis środków, jakie przedsięwzięła w tym kierunku na płaszczyźnie krajowej. Szwajcaria uczestniczy we wszystkich szczególnych działaniach proponowanych w tym celu przez Wspólnotę.

Artykuł 10

Załączniki

Załączniki niniejszego porozumienia stanowią jego integralną część.

Artykuł 11

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsze porozumienie stosuje się z jednej strony - na terytoriach, gdzie jest stosowany Traktat ustanawiający Unię Europejską i to, w warunkach przewidzianych w tymże Traktacie, z drugiej strony – na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 12

Okres ważności i wypowiedzenie

1. Niniejsze porozumienie zawarte jest na czas trwania programu MEDIA.
2. W przypadku uchwalenia przez Komisję nowych wieloletnich programów wspierających rozwój, dystrybucję i promocję europejskich dzieł audiowizualnych, jak również zawodowe kształcenie fachowców europejskiej branży audiowizualnej, niniejsze porozumienie może zostać przedłużone lub poddane ponownym negocjacjom na warunkach określonych za wspólnym porozumieniem.
3. Wspólnota lub Szwajcaria mogą wypowiedzieć niniejsze porozumienie powiadamiając o tym drugą stronę. Porozumienie przestaje obowiązywać po upływie 12 miesięcy od tego powiadomienia. Projekty i działania będące w toku w momencie złożenia zawiadomienia uprzedniego będą realizowane aż do ich ukończenia na warunkach określonych w niniejszym porozumieniu. Umawiające się strony uregulują za wspólnym porozumieniem kwestię ewentualnych konsekwencji spowodowanych wypowiedzeniem.

Artykuł 13

Wejście w życie

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po powiadomieniu przez umawiające się strony o zakończeniu obustronnych procedur.

Artykuł 14

Języki

Niniejsze porozumienie jest sporządzone w dwóch egzemplarzach w języku niemieckim, angielskim, duńskim, hiszpańskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, węgierskim, włoskim, łotewskim, litewskim, holenderskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim i czeskim; wszystkie te teksty są jednakowo autentyczne.

Sporządzono w, dnia

Dla Wspólnoty Europejskiej

Dla Konfederacji Szwajcarskiej

...

...

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz aktów prawnych dotyczących programu MEDIA

Decyzja Rady nr 2000/821/WE z dnia 20 grudnia 2000 r. odnośnie wdrażania programu wspierającego rozwój, dystrybucję i promocję europejskich dzieł audiowizualnych (MEDIA Plus — Rozwój, Dystrybucja i Promocja) (2001-2005) (Dz.U. nr L 336 z 31.12.2000, str.82).

Decyzja nr 2001/163/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 stycz

nia 2001 r. odnośnie wdrażania programu kształcenia zawodowego przeznaczzonego dla fachowców europejskiej branży audiowizualnej (MEDIA - Formation) (2001-2005) (Dz.U. nr L 26 z 27.1.2001, str.1).

Rozporządzenie Rady (WE) nr 885/2004 z dnia 26 kwietnia 2004 r. odnośnie przystosowania rozporządzenia (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady, rozporządzeń Rady (WE) nr 1334/2000, (WE) nr 2157/2001, (WE) nr 152/2002, (WE) nr 1499/2002, (WE) nr 1500/2003 i (WE) nr 1798/2003, decyzji nr 1719/1999/WE, nr 1720/1999/WE, nr 253/2000/WE, nr 508/2000/WE, nr 1031/2000/WE, nr 163/2001/WE, nr 2235/2002/WE i nr 291/2003/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, oraz decyzji Rady nr 1999/382/WE, nr 2000/821/WE, nr 2003/17/WE i nr 2003/893/WE w dziedzinach wolnego obrotu towarami, prawa spółek, rolnictwa, systemu podatkowego, edukacji i kształcenia, kultury i polityki audiowizualnej, a także w dziedzinie stosunków zewnętrznych z racji przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (Dz.U. nr L 168 z 1.5.2004, str.1).

Decyzja nr 845/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. zmieniająca decyzję nr 163/2001/WE odnośnie wdrażania programu kształcenia zawodowego przeznaczzonego dla fachowców europejskiej branży audiowizualnej (MEDIA - Formation) (2001-2005) (Dz.U. nr L 157 z 30.4.2004, str.1).

Decyzja nr 846/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. zmieniająca decyzję Rady nr 2000/821/WE odnośnie wdrażania programu wspierającego rozwój, dystrybucję i promocję europejskich dzieł audiowizualnych (MEDIA Plus – Rozwój, Dystrybucja i Promocja) (2001-2005) (Dz.U. nr L 157 z 30.4.2004, str.4).

ZAŁĄCZNIK 2

Artykuł A

Wolność odbioru i transmisji w dziedzinie nadawania

1. W przypadku, gdy jedno z Państw Członkowskich Unii Europejskiej jest stroną w Konwencji Rady Europy o telewizji transgranicznej, Szwajcaria zapewnia na swym terytorium wolność odbioru i transmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji tegoż Państwa Członkowskiego zgodnie z postanowieniami wspomnianej Konwencji;

2. W pozostałych przypadkach, nie ujętych w akapicie 1, Szwajcaria zapewnia na swym terytorium wolność odbioru i transmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji Państwa Członkowskiego Unii Europejskiej (wolność określoną na mocy Dyrektywy zwanej „telewizją bez granic” - Dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. dotyczącej koordynacji pewnych przepisów prawnych, normatywnych i administracyjnych Państw Członkowskich odnośnie świadczenia usług telewizyjnych, zmienionej dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) stosownie do następujących postanowień:

Szwajcaria zachowuje prawo do

a) zawieszenia transmisji audycji organu nadającego programy telewizyjne podlegające kompetencji jednego z Państw Członkowskich Unii Europejskiej, który w sposób niewątpliwy, ważny i niebezpieczny naruszył przepisy dotyczące ochrony nieletnich i poszanowania ludzkiej godności określone w art. 22 i 22a dyrektywy o „telewizji bez granic”;

b) przedsięwzięcia środków przeciw organowi nadającemu programy telewizyjne, założonemu na terytorium jednego z Państw Członkowskich Unii Europejskiej, którego działalność jest całkowicie, lub w przeważającej mierze, skierowana na terytorium szwajcarskie – jeśli ów fakt założenia miał na celu uchylene się od przepisów, jakie miałyby zastosowanie wobec tego organu, gdyby został on założony na terytorium Szwajcarii. Te przesłanki zostaną zinterpretowane w świetle stosownego orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich (Sprawa 33/74, Van Binsbergen przeciwko Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Zbiór 1974, str. 1299; i sprawa C-23/93, TV10 SA przeciwko Commissariaat voor de Media, Zbiór 1994, str. I-4795).

3. W przypadkach określonych w akapicie 2 niniejszego artykułu, przedsięwzięcie środków nastąpi po wymianie poglądów w obrębie Komitetu mieszanego ustanowionego przez niniejsze porozumienie.

Artykuł B

Promocja dystrybucji i produkcji programów telewizyjnych

1. Szwajcaria, przez analogię, stosuje art. 4 i 5 dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. dotyczącej koordynacji pewnych przepisów prawnych, normatywnych i administracyjnych Państw Członkowskich odnośnie nadawania programów telewizyjnych, zmienionej dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, a także czuwa nad tym, by nadawcy podlegający kompetencji władz je wdrażały.

2. Dla celów wdrażania poprzedniego ustępu stosuje się definicja dzieła europejskiego, sformułowana w art. 6 dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. dotyczącej koordynacji pewnych przepisów prawnych, normatywnych i administracyjnych Państw Członkowskich odnośnie nadawania programów telewizyjnych, zmienionej dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady.

3. Szwajcaria czuwa nad tym, by dzieła pochodzące z Państw Członkowskich Wspólnoty nie były przedmiotem zarządzeń dyskryminujących w ramach stosowania niniejszego porozumienia i podczas trwania jego obowiązywania.

4. Warunki wdrażania tych zobowiązań są określone przez szwajcarskie ramy normatywne stosujące się w sektorze usług telewizyjnych, ze skutkiem prawnym z datą wejścia w życie niniejszego porozumienia. Te ramy normatywne przewidują, że nadawcy czuwają nad osiągnięciem proporcji przewidzianych w dyrektywie nr 89/552/EWG, zgodnie z akapitem 1 i 2 niniejszego artykułu, i że corocznie dostarczają szwajcarskiemu organowi regulacji raport w sprawie osiągniętych proporcji oraz przyczyn ich ewentualnego niezachowania. W przypadku, gdy te proporcje są osiągnięte częściowo i gdy przytaczane powody są niewystarczające, kompetentny urząd ogłasza odpowiednie postanowienia. W każdym przypadku nadawcy starają się osiągnąć proporcje przewidziane w dyrektywie.

ZAŁĄCZNIK 3

Wkład finansowy Szwajcarii do „MEDIA Plus” i „MEDIA-Formation”

1. Wkład finansowy, jaki Szwajcaria winna jest przekazać do budżetu Unii Europejskiej, aby uczestniczyć w programach „MEDIA Plus” i „MEDIA-Formation”, a który będzie wyznaczany proporcjonalnie do ram finansowych poszczególnych programów, przedstawia się następująco (w milionach €):

Rok 2005	Rok 2006
4.2	4.2

2. Regulamin finansowy stosujący się do budżetu ogólnego Unii Europejskiej stosować się będzie zwłaszcza do zarządzania wkładem Szwajcarii.

3. Koszty podróży i pobytu przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii w ramach ich uczestnictwa w spotkaniach organizowanych przez Unię, a związanych z wdrażaniem programów zostaną zwrócone przez Komisję na tej samej podstawie i według procedur obowiązujących w stosunku do ekspertów z Państw Członkowskich Unii Europejskiej.

4. Po wejściu w życie niniejszego porozumienia i z początkiem każdego kolejnego roku Komisja wystosuje Szwajcarii wezwanie o środki pieniężne odpowiadające jej wkładowi do budżetu programów zgodnie z niniejszym porozumieniem.

Wysokość wkładu będzie wyrażona w euro i przekazana w tej walucie na konto bankowe Komisji.

Szwajcaria prześle wkład do 1 kwietnia, jeśli Komisja wyśle wezwanie o środki pieniężne przed dniem 1 marca, lub najpóźniej do miesiąca po wezwaniu o środki pieniężne, jeśli to ostatnie zostanie później wysłane przez Komisję.

Za każdą zwłokę w przekazywaniu wkładu Szwajcaria zapłaci odsetki od kwoty należnej w dniu terminu płatności. Stopa procentowa odpowiada stopie, jaką w dniu terminu płatności stosuje Europejski Bank Centralny dla operacji w euro, powiększonej o 3,5%.

ZAŁĄCZNIK 4

Kontrola finansowa dotycząca szwajcarskich uczestników programu MEDIA

Artykuł A

Bezpośrednia komunikacja

Komisja utrzymuje bezpośrednią łączność z uczestnikami programu ustanowionymi w Szwajcarii i z ich podwykonawcami. Osoby te mogą bezpośrednio przekazywać Komisji informacje i stosowną dokumentację, co są zobowiązane czynić w oparciu o dokumenty, na które powołuje się niniejsze porozumienie oraz umowy zawarte z ich zastosowaniem.

Artykuł B

Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniami (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. i (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r., jak również zgodnie z innymi przepisami, na które powołuje się niniejsze porozumienie, umowy zawarte z uczestnikami programu ustanowionymi w Szwajcarii mogą przewidywać, że audyty naukowe, finansowe, technologiczne lub inne uczestników i ich podwykonawców mogą być wykonywane w dowolnym czasie przez urzędników Komisji lub inne osoby przez tę upoważnione.

2. Urzędnicy Komisji lub inne osoby przez tę upoważnione posiadają odpowiedni dostęp do miejsc, prac i dokumentów, jak również do wszystkich potrzebnych informacji, włącznie z informacjami w formie elektronicznej – tak, by audyty mogły być skutecznie przeprowadzone. To prawo dostępu jest dobitnie ujęte w umowach zawartych w zastosowaniu dokumentów, na które powołuje się niniejsze porozumienie.

3. Trybunał Obrachunkowy Wspólnot Europejskich dysponuje takimi samymi prawami, jakimi dysponuje Komisja.

4. Audyty będą mogły być przeprowadzane po zakończeniu programu lub wygaśnięciu niniejszego porozumienia stosownie do postanowień przewidzianych w przedmiotowych umowach.

5. Szwajcarski Federalny Urząd Kontroli Finansowej zostaje uprzednio zawiadomiony o audytach przeprowadzanych na terytorium Szwajcarii. Zawiadomienie Urzędu nie jest warunkiem ustawowym przeprowadzenia tychże audytów.

Artykuł C

Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszego porozumienia Komisja (OLAF) jest upoważniona do wykonywania lokalnych kontroli i weryfikacji na terytorium Szwajcarii zgodnie z warunkami i postanowieniami rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r.

2. Lokalne kontrole i weryfikacje są przygotowywane i kierowane przez Komisję w ścisłej współpracy ze szwajcarskim Federalnym Urzędem Kontroli Finansowej lub innymi kompetentnymi organami wyznaczonymi przez Federalny Urząd Kontroli Finansowej, które we właściwym czasie są powiadamiane o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli i weryfikacji – tak, by mogły udzielić niezbędnej pomocy. W tym celu urzędnicy kompetentnych szwajcarskich organów mogą uczestniczyć w kontrolach i weryfikacjach przeprowadzanych na miejscu.

3. Jeśli rozpatrywane organa szwajcarskie wyrażą takie życzenie, kontrole i weryfikacje na miejscu będą przeprowadzane przy wspólnym udziale Komisji i tychże organów.

4. Gdy uczestnicy programu MEDIA przeciwstawiają się kontroli lub weryfikacji na miejscu, organa szwajcarskie, zgodnie z krajowymi postanowieniami, udzielają niezbędnego wsparcia kontrolerom Komisji, by pozwolić im wypełnić na miejscu kontrolną i weryfikacyjną misję.

5. Komisja, w najszybszym terminie, powiadamia szwajcarski Federalny Urząd Kontroli Finansowej o każdym zdarzeniu lub podejrzeniu nieprawidłowości, z jakim zapoznała się w ramach prowadzonej kontroli lub weryfikacji na miejscu. W każdym wypadku Komisja jest zobowiązana powiadomić wyżej wspomniany organ o wyniku tychże kontroli i weryfikacji.

Artykuł D

Informacja i konsultacja

1. W celu skutecznego wykonania tegoż załącznika kompetentne organa szwajcarskie i wspólnotowe regularnie przystępują do wymiany informacji i, na wniosek jednego z nich, przystępują do konsultacji.

2. Kompetentne organa szwajcarskie bezzwłocznie powiadamiają Komisję o każdym znanym im fakcie pozwalającym przypuszczać istnienie nieprawidłowości odnośnie zawarcia i stosowania umów lub konwencji zawartych w zastosowaniu dokumentów, na jakie powołuje się niniejsze porozumienie.

Artykuł E
Poufność

Informacje przekazane lub otrzymane na mocy niniejszego załącznika, bez względu na ich postać, są chronione tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony, jaką analogicznym informacjom zapewnia prawo szwajcarskie i odpowiednie postanowienia stosowane w stosunku do instytucji wspólnotowych. Te informacje nie mogą być przekazywane innym osobom niż te, które - w obrębie instytucji wspólnotowych, Państw Członkowskich lub Szwajcarii, i z racji wykonywanych funkcji - winny zaznajomić się z tymi informacjami, ani też być używane w celu innym niż zapewnienie skutecznej ochrony interesów finansowych umawiających się stron.

Artykuł F
Środki i sankcje administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego Komisja może nałożyć środki i nałożyć sankcje administracyjne zgodnie z rozporządzeniami (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. i (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r., jak również z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. dotyczącego ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich.

Artykuł G
Odzyskiwanie należności i egzekucja

Decyzje Komisji podjęte z tytułu programu MEDIA w ramach zakresu stosowania niniejszego porozumienia, które zawierają zobowiązania płatnicze obciążające inne podmioty poza Państwami, stanowią tytuł egzekucyjny w Szwajcarii. Klauzula wykonalności jest dołączona - bez innej kontroli poza weryfikacją wiarygodności tytułu - przez organ wyznaczony przez rząd szwajcarski, który powiadomi o tym Komisję. Egzekucja przymusowa ma miejsce stosownie do reguł procedury szwajcarskiej. Legalność decyzji stanowiącej klauzulę wykonalności jest poddana kontroli Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

Orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wydane na mocy klauzuli arbitrażowej posiadają moc wykonawczą podlegając tym samym warunkom.

**Akt końcowy porozumienia pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją
Szwajcarską, w obrębie sektora audiowizualnego, ustanawiającego postanowienia i
warunki odnośnie uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach
wspólnotowych MEDIA Plus i MEDIA Formation**

Pełnomocnicy

Wspólnoty Europejskiej

i

Konfederacji Szwajcarskiej,

zgromadzeni dnia dwutysięcznego czwartego roku w dla podpisania porozumienia pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską, w obrębie sektora audiowizualnego, ustanawiającego przepisy i warunki odnośnie uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programach wspólnotowych MEDIA Plus i MEDIA Formation, przyjęli wspólną deklarację wymienioną poniżej i dołączoną do niniejszego aktu końcowego:

Wspólna deklaracja umawiających się stron w sprawie rozwoju obustronnie korzystnego dialogu odnośnie polityki audiowizualnej

Strony wciągnęły również do protokołu deklarację niżej wymienioną i dołączoną do niniejszego aktu końcowego:

Deklaracja Rady odnośnie uczestnictwa Szwajcarii w komitetach

Sporządzono w ..., dnia ...

Dla Konfederacji Szwajcarskiej

Dla Wspólnoty Europejskiej

...

...

Wspólna deklaracja umawiających się stron w sprawie rozwoju obustronnie korzystnego dialogu odnośnie polityki audiowizualnej

Obie strony oświadczają, że - w celu zagwarantowania zdrowego wdrażania porozumienia i wzmocnienia ducha współpracy w kwestiach dotyczących polityki audiowizualnej – rozwój dialogu dotyczącego tychże kwestii jest obopólnie korzystny.

Obie strony oświadczają, że dialog ten będzie prowadzony zarówno w obrębie Komitetu mieszanego ustanowionego przez porozumienie, jak również wszędzie tam, gdzie okaże się to właściwe i konieczne. Obie strony oświadczają, iż w tymże duchu przedstawiciele Szwajcarii będą mogli być zapraszani na spotkania odbywające się na marginesie spotkań „Komitetu Kontaktowego” ustanowionego dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 czerwca 1997 r. zmieniającą dyrektywę nr 89/552/EWG.

Deklaracja Rady odnośnie uczestnictwa Szwajcarii w komitetach

Rada przystaje na uczestnictwo przedstawicieli Szwajcarii, w charakterze obserwatorów i w kwestiach ich dotyczących, w spotkaniach komitetów i grup ekspertów programów MEDIA. Podczas głosowania te komitety i grupy ekspertów gromadzą się pod nieobecność przedstawicieli Szwajcarii.